

Los ἄκρ' ἀγυρέων y la borrachera simpótica en el fragmento 105 West de Arquíloco

Martí Duran

Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Grega
Gran Via de les Corts Catalanes, 585. 08007 Barcelona. Spain
mduranm@campus.uoc.es

Data de recepció: 20/1/2000

Resumen

El fragmento 105 West de Arquíloco se ha interpretado normalmente como la descripción de los preludios de una tempestad, en la que el sintagma ἄκρα Γυρέων haría referencia a las montañas de Gyros. Nuestra interpretación consiste en presentar dicho sintagma como ἄκρ' ἀγυρέων, es decir, el «momento álgido de la fiesta» y, a partir de aquí, interpretar el fragmento desde una óptica simpótica. Arquíloco aconsejaría a Glauco (destinatario de muchas composiciones lúdicas del autor de Paros) a no dejarse influir por los efectos de la borrachera, que le provocarían una nube, un νέφος, perturbador. Una vez pasada la nube, los efectos del vino desaparecen, y reaparece la dura realidad, que provoca miedo.

Palabras clave: poesía simpótica, poesía homoerótica.

Abstract

Fragment 105 West by Archilochos has traditionally been interpreted as the description of the prelude of a storm, in which the syntagm ἄκρα Γυρέων refers to the mountains of Gyros. Our interpretation consists of dividing the said syntagm as ἄκρ' ἀγυρέων, i. e., «the algid moment of the meeting» and, therefrom, interpreting the fragment from a sympotic point of view. Archilochos, thus, advises Glaucos (addressee of much of the ludic compositions of the Paros' author) not to be influenced by the disturbing cloud (νέφος) caused by drunkenness. Once the effects of wine disappear and the cloud is gone, gloomy reality reappears, causing fear.

Key words: sympotic poetry, homoerotic poetry.

Für Bernd Gonner, mit dem ich den Sternenweg finden will,
um die Träume im Wind fliegen zu lassen.

ὁ γὰρ ἄλλα μὲν ἀγορεύων τρόπος, ἕτερα δὲ ὧν λέγει σημαίνων, ἐπωνύμως ἀλληγορία καλεῖται· καθάπερ Ἀρχίλοχος μὲν ἐν τοῖς Θορακικοῖς ἀπειλημιμένος δεινοῖς τὸν πόλεμον εἰκάζει θαλαττίῳ κλύδωνι, λέγων ᾧδέ πως·

Γλαῦχ', ὄρα· βαθύς γὰρ ἦδη κύμασιν ταράσσεται
πόντος, ἀμφὶ δ' ἄκρα Γυρέων ὄρθον ἴσταται νέφος,
σῆμα χειμῶνος, κιχάνει δ' ἔξ ἀελπίτης φόβος.

γυρέων Plut. stirps Θ: γυρῶν, -εῦον, -εῦων cett.: γυρέων fere codd. Heracliti: om. excerpta Theophr.: THPEON uel TNPEON fere codd. Cic.

Excerpta Theophrasti *de signis temp.* (= fr. 6 Wimmer) 45 ἐὰν ἐπὶ κορυφῆς ὄρους νέφος ὄρθον στή, χειμῶνα σημαίνει. ὅθεν καὶ Ἀρχιλόχος ἐποίησε «Γλαῦχ' - νέφος», ὃ ἐστὶ «σῆμα χειμῶνος». Plut. *de superst.* 8 p. 169b «Γλαῦχ' - χειμῶνος». τοῦτ' ἰδῶν κυβερνήτης εὐχεται μὲν ὑπεκαφυγεῖν καὶ θεοὺς ἐπικαλεῖται σωτήρας, εὐχόμενος δὲ τὸν οἶακα προσάγει, τὴν κεραιάν ὑφίησι. «φεύγει μέγα λαῖφος ὑποστολίσας ἐρεβώδεος ἐκ θαλάσσης» (Mel. adesp. 999). Syrianus in Hermog., i. 73. 8 Rabe («καὶ τούτου τεκμήρια ἐναργῆ πολλά καὶ τῆς τραγωδίας ἔνθα ἐπείγεσθαι ὁ λέγων δοκεῖ τροχαϊκῶς τε συντεθέντα») οἷον παρ' Εὐριπίδῃ ἐν Ὀρέστη (729) «θάπτον ἦ μ' ἐχρῆν προβαίνων ἰκόμην δι' ἄστεος», καὶ παρ' Ἀρχιλόχῳ ἐν τετραμέτροις «Γλαῦχ' - ταράσσεται», quae excerpit 'Planudes', *Rhet. Gr.* v. 526. 3 Walz. Cic. *ad Att.* 5. 12. 1 *iam nosti aphracta Rhodiorum: nihil quod minus fluctum ferre possit. itaque erat in animo nihil festinare, nec me Delo mouere, nisi omnia ἄκρα Γυρέων pura uidissem.* Hesychn. ἔξ ἀελπίτης (-όης cod.): ἔξ ἀνελπίστου.

Nuestro propósito en este artículo es analizar el fragmento 105 West de Arquíloco (que nos ha sido transmitido por Heráclito, *Alleg. Hom.* 5.2) como una descripción de los efectos perturbadores de la borrachera, insertando el poema en un contexto simpótico al que, según nosotros, pertenece la mayoría de la poesía arquiloquea.

Al leer esta composición, las palabras ἄκρα Γυρέων resultan altamente enigmáticas. En algunos artículos dedicados a su interpretación¹, se entienden normalmente como alusivas a unas montañas del mismo nombre existentes en Tenos². Esta interpretación encuentra un punto de apoyo en la carta de Cicerón a Ático reseñada en nuestro aparato crítico (*iam nosti aphracta Rhodiorum: nihil quod minus fluctum ferre possit. itaque erat in animo nihil festinare, nec me Delo mouere, nisi omnia ἄκρα Γυρέων pura uidissem*) así como en el contexto en el que nos ha sido transmitido el poema, según el cual la composición combinaría alegóricamente un significado literal (la descripción de las cumbres borrascosas de Giros) con otro de tipo metafórico (la preparación de una batalla).

1. BOWRA, C.M. (1940), «Signs of storm», *Cl. R.* 54, p. 127 y s.; SANDBACH, F.M. (1942), «Ἄκρα Γυρέων once more», *Cl. R.* 56, p. 63 y s.; STEFFEN, V. (1954), «Ad Archilochi fragmenta tetrametra observationes criticae», *Eos* 47, p. 51 y s.; THOMPSON, W.D.A. (1941), «Archilochus fr. 56», *Cl. R.* 55, p. 67 y s.; CLAY, J.S. (1982), «Ἄκρα Γυρέων. Geography, allegory, and allusion (Archilochus fragment 105 West)», *AJPh* CIII, p. 202-204, cree que la mención de los picos de Giros es una referencia al destino del locroio Áyax.
2. Según la *Realenzyklopädie* de Pauly, s. u. Gyras, «der Name ähnlich wie ἡ γυπίας, δειράς, κοιλιάς, ὀγάς, σπλιάς, χοιράς), 1 km langer Höhenzug (ὄρος) mit der höchsten Erhebung von 718 m, auf der Kykladeninsel Tenos, in deren östlichem Teil, jetzt Tzykniás, der brandig riechende (?) Berg».

No cuestionaremos aquí la posibilidad de interpretar el poema como se ha hecho tradicionalmente, ni en su significado literal ni en el metafórico; en un contexto simpótico, en el cual todos o la mayoría de los simposiastas eran guerreros, la descripción de los preparativos de una guerra resultaba sin duda altamente familiar. La comparación con el anuncio de una tempestad también debería de ser comprendida fácilmente, e incluso admirada por su gran valor poético. Como revela la observación de Cicerón, los ἄκρα Γυρέων eran famosos por sus picos nublados, y por esta razón el sentido orográfico del poema parece fácil de justificar.

Creemos, sin embargo, que ninguno de los dos niveles de lectura tradicionales —incluso si son satisfactorios— resultan suficientes para una comprensión global del poema: aparte de su significado más bien insípido (impropio de un poeta considerado de gran calidad, como Arquíloco³), implicarían el uso recto de *topoi* épicos tradicionales, mientras que la mayoría de nuestros testimonios⁴ (y su propia poesía⁵) afirman que Arquíloco, habiendo experimentado un declive de los valores épicos vigentes hasta su época, los utilizaba para provocar la hilaridad de sus compañeros de banquete. Esto se conseguía normalmente dando la vuelta a los motivos tradicionales y dando significados lúdicos (en ocasiones, directamente obscenos) a fórmulas conocidas desde siempre.

En consecuencia, vamos a proceder aquí a buscar un tercer nivel de lectura de tipo lúdico que coexiste para nosotros, insistimos, con las interpretaciones tradicionales (es decir, la descripción de una tempestad y la descripción de los preparativos de una guerra). Consideramos que la simultaneidad de distintos niveles de lectura confiere a Arquíloco el grado de calidad que resulta esperable de un gran poeta. Las palabras clave para nuestra interpretación serán precisamente el sintagma ἄκρα Γυρέων, que nosotros escribimos como ἄκρ' ἄγυρέων, o sea ἄκρα más un genitivo ἄγυρέων. Las dos divisiones son posibles en una poesía oral como la de Arquíloco.

3. Al comentar el fragmento 213 West de Arquíloco (1982, «Archilochus, fr. 213 West = 21 Tarditi», *QUCC Nuova Serie* 11, p. 30), J. PÖRTULAS también señala la dificultad de interpretar algunas composiciones arquiloqueas en sus términos meramente físicos. En el verso que comenta, resulta insatisfactorio hablar de una simple alusión a la tempestad: «Since in Aristophanes the context is obviously political and since we think we can affirm that when Alcaeus uses the metaphor he bases himself on a previous Archilochean motif in order to expand and enrich it, is it not arbitrary to reduce Archilochus' trimeter to its most apparent and trivial meaning, that is, the nautical one?».
4. Los testimonios están recogidos en TARDITI, G. (1968), *Archiloco. Introduzione, testimonianze sulla vita e sull'arte, testo critico, traduzione*, Roma, p. 3-55. El más útil para la idea de reinterpretación de los motivos tradicionales es Dio Chrysost., *Orat. de regno* (B) 2, 4 (I p. 17 v. Arnim): τὰ μὲν οὖν ἄλλα ποιήματα ἔγωγε ἠγοῦμαι τὰ μὲν συμποτικὰ αὐτῶν, τὰ δὲ ἐρωτικά, τὰ δὲ ἐγκώμια ἀθλητῶν τε καὶ ἵππων νικῶντων, τὰ δ' ἐπὶ τοῖς τεθνεώσι θρηνοῦς, τὰ δὲ γέλωτος ἔνεκεν ἢ λαιδορίας πεποιημένα, ὅσπερ τὰ τῶν κωμφοδοδιδασκάλων καὶ τὰ τοῦ Παρίου ποιητοῦ.
5. Cf. por ejemplo Arch. fr. 114 West:
οὐ φίλῳ μέγαν στρατηγὸν οὐδὲ διαπεπλεγμένον
οὐδὲ βοστρύχοις γαῦρον οὐδ' ὑπεξυρημένον,
ἀλλὰ μοι σμικρὸς τις εἶη καὶ περὶ κνήμας ἰδεῖν
ῥοικός, ἀσφαλῆως βεβηκῶς ποσὶ, καρδίας πλέως.

El *LSJ* define el término ἄγυρις como «gathering», «crowd». Si consultamos el diccionario de Chantraine⁶, podremos comprobar que el sustantivo ἄγυρις, emparentado con el verbo ἀγείρω, significa «assemblée» en Homero (tanto de cosas como de personas) y está relacionado etimológicamente con palabras que significan «fiesta» o «festín», como πανήγυρις (definido por Chantraine como «assemblée, réunion, notamment pour une fête»).

Si ἄγυρις significa una «reunión» —en algunos casos es de carácter lúdico— el sintagma ἄκρ' ἄγυρέων debe significar, con toda probabilidad, «el momento álgido de una reunión, del banquete», es decir, el momento en el cual los comensales están completamente borrachos. En este sentido, debemos recordar que el adjetivo ἄκρος significa frecuentemente «el punto más elevado de algo», como por ejemplo en *Hr. Aph.* 3.18 (ἄκρου τοῦ θέρους, «en pleno verano») o *S. Aj.* 285 (ἄκρας νυκτός, «en plena noche»)⁷, siendo indiferente que el adjetivo concierte con el sustantivo, ya que, en algunas ocasiones esto no ocurre, como en *Theoc.* 11.37 (χειμῶνος ἄκρω, avanzado el invierno). Por otra parte, no podemos encontrar extraño el uso de formas en plural (ἄκρ' ἄγυρέων) desde el momento en que (aparte de la necesidad de mantener la posibilidad literal de interpretación, donde «picos» tienen que estar forzosamente en plural) esta frase tiene un carácter claramente gnómico.

El poema aparece caracterizado en esta interpretación como una composición simpótica que alude a la borrachera. Esta caracterización no puede resultar extraña, desde el momento que la bebida es una parte importante (quizás la más importante) del banquete. Si la poesía de Arquíloco es de naturaleza simpótica, debe necesariamente incluir alguna composición sobre los efectos del vino, que jugaba un papel tan primordial en las comilonas festivas. Otras composiciones del mismo tipo son, por ejemplo, el fr. 2 West, el fr. 120 West (ὡς Διονύσου ἄνακτος καλὸν ἐξάραται μέλος | οἶδα διθύραμβον οἴνωι συγκεραυνωθείς φρένας) y el fr. 194 West (ἔξωθεν ἔκαστος | ἔπινεν, ἐν δὲ βακχίῃ, | Ἀρχίλοχος).

Vamos a intentar ahora ir un poco más lejos. A causa de la borrachera, Glauco, un compañero de Arquíloco al cual están destinados distintos poemas exhortativos de tipo obsceno⁸, es incapaz de distinguir la realidad. Sus ojos están nublados o, lo que es lo mismo, perturbados a causa de la continua ingestión de vino. Por esta razón, Glauco ve una oportunidad de realizar el acto sexual cuando en realidad es imposible: ve un falo erecto (ὄρθός) que no existe y es sólo un espejismo. Arquíloco, entonces, advierte a su amigo de la falacia de la visión: si Glauco intenta acercarse al supuesto ἐρώμενος, encontrará solamente un fantasma, y será víctima del pánico cuando pasen los efectos del vino (la partícula δ' de la línea 3 tiene

6. CHANTRAINE, P. (1968), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, s. u. ἀγείρω.

7. La preposición ἀμφί también denota el punto culminante de un período de tiempo, como en la expresión ἀμφί νυκτός.

8. En el fr. 117 West (τὸν κροπλάστην ἄειδε Γλαῦνον), por ejemplo, el adjetivo parece tener un significado obsceno. En el fragmento 96 West el sintagma εἶλες αἰχμηί [sc. tú, Glauco] tiene sin duda alguna un carácter erótico, ya que αἰχμηί designa el miembro viril.

un significado adversativo, como ocurre a menudo en la poesía arcaica⁹). Como demuestra la experiencia común, el vino hace a la gente más atrevida¹⁰.

Hemos encontrado en esta interpretación algunos elementos importantes que necesitan una explicación. El primero de ellos es el adjetivo ὀρθός. A mi modo de ver, este adjetivo resulta extraño si se aplica a una nube (las nubes no tienen normalmente forma «erecta»). En cambio, encaja perfectamente para describir un falo. Así, en Aristófanes *Ach.* 243, *Ach.* 259, *Lys.* 834 y *Lys.* 995 el adjetivo ὀρθός es utilizado en un doble sentido: en su significado habitual («recto», «derecho») y en un significado erótico («erecto») para referirse al miembro viril (cf. Ὁρθαγόρας en *Ar. Eccl.* 916). En los pasajes citados de los *Acarnanienses*, el término se utiliza para referirse al falo ritual que era transportado durante las *Dionisias*; en *Lys.* 834, con la expresión ὀρθὴν ὁδόν («camino recto») Lisístrata se refiere a la llegada de Cinesias, en estado de erección, a la Acrópolis, defendida por mujeres, y en *Lys.* 995 la expresión ὀρθὰ Λακεδαίμων πᾶα («toda Lacedemonia está derecha») juega con el doble significado de ὀρθός: el político («en un estado de conmoción»¹¹) y el erótico («en erección»¹²). Este significado sexual del adjetivo ὀρθός también resulta evidente en *Pl. Com.* 173. 10, *C. A.* 1096 y *Hsch. s. u.* ἐξηγδρωμένος.

Estas explicaciones parecen posibles incluso si la palabra «falo» no aparece explícitamente. Desde nuestro punto de vista, se puede entender metonímicamente en el término νέφος, que designa la realidad a través de su apariencia (una apariencia falsa, como hemos dicho, ya que está producida por la borrachera). En este sentido, podemos recordar la *Pítica X* de Píndaro, en donde el sintagma ὕβρον ὀρθίαν κνωδάλων se explica normalmente como el estado de erección de los asnos, incluso si el término «falo» no se cita explícitamente¹³.

Un segundo punto que requiere una explicación es la palabra νέφος. Como hemos dicho, para nosotros significa la visión borrosa producida por la borrachera.

9. Cf. DENNISTON, J.D. (1954²). *The Greek Particles*, Oxford, p. 162-167. De sus ejemplos, sacamos los siguientes, todos ellos pertenecientes a la épica: *Hom. Il.* IX, 415-416: ὄλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰὼν | ἔσσεσθαι; *Hes. Op.* 471-472: εὐθημοσύνη γὰρ ἀρίστη | θνητοῖς ἀνθρώποις, κατοθημοσύνη δὲ κακίστη; *Hom. Il.* XXII, 157: τῇ ἅα παραδραμέτην, φεύγων, ὁ δ' ὅπισθε διώκων; *Hom. Il.* XXIV, 528: δώρων οἶα δίδωσι κακῶν, ἔτερος δὲ ἕαιων; *Hom. Od.* IX, 145: οὐδὲ σελήνη οὐρανόνθεν προὔφανε, κατεῖχτο δὲ νεφέεσσιν. Denniston (*op. cit.*, p. 162) concluye que «as a connective, δέ denotes either pure connexion, 'and', or contrast, 'but', with all that lies between».
10. Esta idea ya aparece en Baquílides, fr. 20 B Snell-Maehler. Se repite después con frecuencia: cf. por ejemplo el adagio de Erasmo in *uino ueritas*. Según Horacio (*Od.* III, 21.11) *narratur et prisci Catonis / saepe mero caluisse uirtus*.
11. Cf. *Isocr.* XV, 7, *Lykourg. Leokr.* 37.
12. Cf. HENDERSON, J. (1991²), *The Maculate Muse*, New Haven-London, p. 187.
13. Así BOECKH, A. (1963), *Pindari Epinicionum interpretatio latina cum commentario perpetuo*, repr. Hildesheim, p. 335, escribe que «ὑβρις ὀρθία est de salacibus asinorum gestibus, non de rudentibus asinis: in lascivia asinorum est quod rideas, non in riditu». FARNELL, L.R. (1961), *Critical Commentary to the Works of Pindar*, repr. Amsterdam, p. 218, considera que «the verb ὀρθῶν prevents our referring this to the loud braying of the ass; the words can only denote the phallic excitement of the animals, which Apollo looks on with amusement [...]. Pindar was only twenty, and the Thessalians would not have been shocked».

Esta incapacidad de distinción produce impresiones equívocas de la realidad. Los paralelismos puntos son aquí particularmente ricos. Así, en Eur. *Cycl.* 576-584, la ingestión de vino de Ismaro (un tipo muy puro de vino) produce una lamentable confusión:

ἰοῦ ἰοῦ·
 ὡς ἐξένευσα μόγις· ἄκρατος ἢ χάρις.
 ὁ δ' οὐρανός μοι συμμεμειγμένος δοκεῖ
 τῆι γῆι φέρεσθαι, τοῦ Διός τε τὸν θρόνον
 λεύσω τὸ πᾶν τε δαμιόνων ἀγνὸν σέβας.
 οὐκ ἂν φιλήδαμι; αἱ Χάριτες πειρωσὶ με.
 ἄλις. Γανυμήδη τόνδ' ἔχων ἀναπαύσομαι
 κάλλιον ἢ τὰς Χάριτας· ἦδομαι δέ πως
 τοῖς παιδικοῖσι μᾶλλον ἢ τοῖς θήλεσιν.

Hemos de recordar que Ganimedes no es aquí otro que Sileno. Ello demuestra los efectos perturbadores del vino, especialmente observables en el campo de la excitación sexual.

En el *Banquete* de Platón, la borrachera está en la base de importantes efectos perniciosos, tales como pérdida de memoria y confusión de personas; así, Sócrates pasa desapercibido a un Alcibíades completamente borracho¹⁴. Por otra parte, la reflexión teórica sobre la borrachera también parece enfatizar sus efectos excitantes y confusivos. Un párrafo del *Corpus Aristotelicum* (*Physiognomonica*, Bekker p. 805a) es claro en este sentido:

ὅτι αἱ διάνοιαι ἔπονται τοῖς σώμασι, καὶ οὐκ εἰσὶν αὐταὶ καθ' ἑαυτὰς ἀπαθεῖς οὔσαι τῶν τοῦ σώματος κινήσεων. τοῦτο δὲ δῆλον πάννυ γίνεται ἐν τε ταῖς μέθαις καὶ ἐν ταῖς ἀρρωστίαις· πολὺ γὰρ ἐξαλλάττουσαι φαίνονται αἱ διάνοιαι ὑπὸ τῶν τοῦ σώματος παθημάτων. καὶ τοῦναντίον δὴ τοῖς τῆς ψυχῆς παθήμασι τὸ σῶμα συμπάσχον φανερόν γίνεται περὶ τε τοὺς ἔρωτας καὶ τοὺς φόβους τε καὶ λύπας καὶ τὰς ἡδονάς¹⁵.

Algunos poemas de la *Anthologia Graeca* conectan la borrachera con las visiones borrosas. Nos servirán los dos siguientes:

a) *Anth. Graec.* IX, 234:

Ἄχρι τεῦ, ᾧ δεῖλαιε, κεναῖς ἔτ' ἐπ' ἑλπίσι, θυμέ,
 πωτηθεῖς ψυχρῶν ἀσοσάτω νεφέων,
 ἄλλοις ἄλλ' ἐπ' ὄνειρα διαγράφεις ἀνέφοιο;
 κτητὸν γὰρ θνητοῖς οὐδὲ ἐν αὐτόματον.
 Μουσέων ἄλλ' ἐπὶ δῶρα μετέρχο· ταῦτα δ' ἄμυδρὰ
 εἶδωλα ψυχῆς ἠλεμάτοισι μέθες.

14. Plat. *Symp.* 212D-213B.

15. También Plutarco (*Moralia* 716 A-C) considera necesario justificar la utilidad del vino, ya que la creencia común insiste en su peligrisidad.

b) *Anth. Graec.* IX, 277:

Λαβροπόδη χείμαρρε, τί δὴ τόσον ὤδε κορούση,
 πεζὸν ἀποκλείων ἵχνος ὁδοιπορίας;
 ἦ μεθύεις ὄμβροισι καὶ οὐ Νύμφαισι διαυγῆς
 νᾶμα φέρεις, θολεραῖς δ' ἠράνισαι νεφέλαις.
 ὄψομαι ἠελίῳ κεκαυμένον, ὅστις ἐλέγχειν
 καὶ γόνιμον ποταμῶν καὶ νόθον οἶδεν ὕδωρ.

También Ateneo (*Deipnos*, I, 62) constata que el vino está unido inseparablemente a las visiones borrosas: incluso la col es incapaz de evitar sus efectos:

Ἄναξανδρίδης (II 160 K):
 εἴαν λούσησθε νῦν ῥαφάνον τε πολλὴν ἐντράγητε, παύσεται τὸ βάρος
 διασκεδᾷ τε τὸ προσὸν νῦν νέφος ἐπὶ τοῦ μετώπου.
 Νικοχάρης (I 773 K):
 εἰσαύριον... ἀντὶ ῥαφάνων ἐψήσομεν βαλάνιον, ἵνα νῶν ἐξάγη τὴν
 κραυπάλην.
 Ἄμφις (II 247 K):
 οὐκ ἔστιν, ὡς ἔοικε, φάρμακον μέθης οὐδὲν τοιοῦτον ὡς τὸ
 προσπεσεῖν ἄψνω λύπην τιν'. οὕτως ἐξελαύνει γὰρ σφόδρα λῆρον ὥστε
 τὰς ῥαφάνους οὕτω δοκῖν.

Por otra parte, la conexión entre vino e ἰθυφαλλία parece particularmente adecuada en un marco simpótico. Como escribe O. Murray, «in our most revealing source for the less reputable side of sympotic behaviour, the Demosthenic speech against Konon (54) for drunken assault, it is suggested that 'there are many people in the city, sons of gentlemen, who in jest like young men have given themselves nicknames such as *Ithypalloi* [the Erections] and *Autolekythoi* [the Wankers], and who often come to blows over *hetairai*': the plaintiff suggests that these groups practise unspeakable forms of sexual initiation (14, 16-17)¹⁶».

Nuestro poema considera el νέφος como un σῆμα χεμιῶνος. Esta relación es evidente en una tempestad, por lo que no necesita explicación en un nivel literal. Por el contrario, la conexión resulta más obscura si νέφος está en lugar de «borrachera». Para salvar esta posible objeción, creo que debe ser tenido en consideración un significado menor pero no infrecuente de χεμιῶν: el de «confusión mental o moral», «locura». Se encuentra, entre otros, en estos dos pasajes:

a) *S. Aj.* 201-207:

ΤΕΚΜΗΣΣΑ
 ναὸς ἀρωγοὶ τῆς Αἴαντος,
 γενεᾶς χθονίων ἀπ' Ἐρεχθιδᾶν,
 ἔχομεν στοναχὰς οἱ κηδόμενοι

16. MURRAY, O. (1993), «The Affair of the Mysteries», en *Sympotica. A Symposium on the Symposium*, Oxford, p. 157.

τοῦ Τελαμῶνος τηλόθεν οἴκου.
 νῦν γὰρ ὁ δεινὸς μέγας ὠμοκρατῆς
 Αἴας θολεροῦ
 κεῖται χειμῶνι νοσήσας.

- b) *Eric. Ep. 3 p. 62 U*: Ἀναλογιστέον δὲ ὡς τῶν ἐπιθυμῶν αἱ μὲν εἰσι φυσικαί, αἱ δὲ κεναί, καὶ τῶν φυσικῶν αἱ μὲν ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ φυσικαὶ μόνον· τῶν δ' ἀναγκαίων αἱ μὲν πρὸς εὐδαιμονίαν εἰσὶν ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἀοχλησίαν, αἱ δὲ πρὸς αὐτὸ τὸ ζῆν. τούτων γὰρ ἀπλανῆς θεωρία πᾶσαν αἴρεισιν καὶ φυγὴν ἐπανάγειν οἶδεν ἐπὶ τὴν τοῦ σώματος ὑγιείαν καὶ τῆς <τῆς ψυχῆς> ἀταραξίαν, ἐπεὶ τοῦτο τοῦ μακαρίως ζῆν ἐστι τέλος. τούτου γὰρ χάριν πάντα παράττομεν, ὅπως μῆτε ἀλγῶμεν μῆτε ταρβῶμεν. ὅταν δὲ ἀπαξ τοῦτο περὶ ἡμᾶς γένηται, λύεται πᾶς ὁ τῆς ψυξῆς χειμῶν, οὐκ ἔχοντος τοῦ ζώου βαδίζειν ὡς πρὸς ἐνδόν τι καὶ ζητεῖν ἕτερον ὃ τὸ τῆς ψυχῆς καὶ σώματος ἀγαθὸν συμπληρώσεται.

La última cuestión que vamos a considerar es el φόβος, que normalmente se produce por la proximidad de la persona amada: en este punto, podemos citar importantes paralelismos, algunos de los cuales son contemporáneos de Arquíloco (o proceden del propio autor)¹⁷. En nuestro poema, el φόβος tiene sin embargo un carácter ligeramente distinto. Procede sin duda de la proximidad del ἐρώμενος, pero también tiene que ver con la comprensión súbita de lo que está pasando. Por ello, el término utilizado es κυχάνει¹⁸, y esto sucede ἐξ ἀελπίτης¹⁹. Sea como sea, está claro que, de la misma manera que el vino tiene un efecto «antifóbico», el pánico se puede apoderar de los simposiastas una vez que sus efectos han desaparecido. Como escribe M. Tecusan, comentando las consideraciones teóricas de Platón sobre el vino, «the psychology of wine intoxication is not so obviously related to *phasmaka*. Real wine is no longer a φόβου, but an ἀφοβίας πῶμα (649 A 4-6). This is similarly put forward as a three-level description (649 A-B): starting to drink, one becomes more cheerful (ἴλεων, A 9); the more one drinks the more

17. Dos composiciones muy bien conocidas son las siguientes:

a) Arch. 191 West:

τοῖος γὰρ φιλότιτος ἔρωσ ὑπὸ καρδίην ἐλυσθεῖς
 πολλὴν κατ' ἀχλὺν ὀμμάτων ἔχευεν,
 κλέψας ἐκ στηθῶν ἀπαλάς φρένας.

b) Sapph. 199 Page (v. 9-16):

ἀλλ' ἄκαν μὲν γλώσσα ἴεαγεῖ, λέπτον
 δ' αὐτίκα χρῶι πῦρ ὑπαδεδρόμηκεν,
 ὀπάτεσσι δ' οὐδ' ἐν ὄρημι, ἐπιρρόμι-
 βεισι δ' ἄκουαι.
 ἴεκαδε μ' ἴδρωσ ψῦχρος κακχέεταιῖ, τρόμος δὲ
 παῖσαν ἄγρει, χλωροτέρα δὲ ποίας
 ἔμμυ, τεθνάκην δ' ὀλίγω' πιδεύης
 φαίνομ' ἔμ' αὐτα.

18. Traducido por el *LSJ* como «*reach, hit or light upon, meet with*».

19. Traducido por el *LSJ* como «*unexpectedly*».

hopeful and self-confident one feels (B 2-3); and in the end $\pi\alpha\sigma\alpha$ ἀφοβία is attained—which involves freedom to speak (*parrhesia*) and do whatever one wishes (B 3-5). This is on the whole a lively picture of what has been stated already at 645 D-E in more theoretical fashion: wine strengthens the epithymetic part of the soul, namely the *hedonai* and the *lypai*, which, as *pathe*, depend on it, but at the same time it weakens the intellectual part—*aistheseis*, *mnemai*, *doxai*, *phroneseis*—so that childhood returns to a man's soul: τὴν τῆς ψυχῆς ἔξιεν τῇ τότε ὅτε νέος ἦν παῖς (E 5-6)²⁰.

A partir de las consideraciones precedentes, estamos ahora en condiciones de resumir el fragmento 105 West de la siguiente manera: a causa de los efectos del alcohol, Glauco está perturbado o, si se quiere, excitado sexualmente (las palabras $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\epsilon\tau\alpha$ ²¹ y $\pi\acute{\omicron}\nu\tau\omicron\varsigma$ ²² no son de ningún modo irrelevantes) y cree percibir un amante que le incita. Arquíloco, el constante consejero de Glauco, se da cuenta, desde su imparcialidad, de la vanidad de la visión de éste y le advierte del susto que se llevará súbitamente si intenta ir más lejos y llevar a cabo sus imaginaciones.

20. TECUSAN, M., «*Logos Symptotikos*: Patterns of the Irrational in Philosophical Drinking: Plato Outside the *Symposium*», en MURRAY, O., op. cit., p. 249.
21. En Ar. *Eq.* 358 el verbo $\tau\alpha\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$ tiene un significado claramente sexual, ya que alude a la agitación sexual. Su uso responde al insulto grosero basado en la alusión sexual y, situado al final del verso, pretende provocar la risa del público con su aparición inesperada.
22. En mi punto de vista, el término $\pi\acute{\omicron}\nu\tau\omicron\varsigma$, igual que $\kappa\acute{\upsilon}\mu\alpha\tau\alpha$, se refiere a la excitación sexual. Cf. nuestra interpretación de los fragmentos 13 y 24 West, en los que $\kappa\acute{\upsilon}\mu\alpha\tau\alpha$ alude al esperma—deberíamos añadir a estos poemas el fragmento 213 West ($\psi\upsilon\chi\acute{\alpha}\varsigma$ ἔχοντες $\kappa\upsilon\mu\acute{\alpha}\tau\omega\upsilon\epsilon\iota\tau\omicron\varsigma$ ἐν ἀγκάλαις), ya que ἀγκάλῃ se refiere a un «loving embrace» o «a mother's lap» (cf. PÖRTULAS, J., op. cit., p. 31). Sin embargo, también es posible ver una conexión entre el $\pi\acute{\omicron}\nu\tau\omicron\varsigma$ y el vino. En este sentido, deberán tenerse en cuenta las siguientes palabras de LISSARRAGUE, F. («*Around the Krater: An Aspect of Bantket Imagery*», en MURRAY, O., op. cit., p. 206-207): «It can be seen that there exists a whole interplay of images in relation to the objects that bear them; a visual rhetoric, parallel to the textual rhetoric, but which functions under its own rules. Within this area, which still remains largely unexplored, what pertains to the metaphoric level of wine takes a privileged place. From Homer on, the sea is described as οἶνοψ, wine-dark. On vases this visual, plastic quality of the liquid element is exploited in a quite concrete way by painters and potters, as M. Davies has demonstrated admirably. Numerous cups are decorated with an encircling band of ships which come floating on the level of the wine with which the cups have been filled. Exekias decorates the inside of a cup with a ship of Dionysos, whose mast is in the process of becoming a vine, while around the ship swim Tyrrhenian pirates transformed into dolphins. This decoration is exceptional in that it is not limited by a tondo; the entire surface of the cup is made available for the image, which, when covered by wine, restores Dionysos' marine environment—upon the wine-dark sea. Similarly, a number of *kraters* or *dinoi* are decorated on the inside of the lip, by a continuous frieze of ships which float and are reflected on the surface of the wine, bidding the drinker a happy crossing». Es posible también que coexistan ambas interpretaciones (la de la borrachera y la de carácter erótico), especialmente si tenemos en cuenta el escaso conocimiento de los griegos sobre el cuerpo humano en esta época.